

Universidad de Puerto Rico Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras
Programa de Portugués

Profesora: Dra. Samarys L. Cruz-Báez

Oficina: Virtual

Teléfono (Depto. Lenguas): 787.764-0000 Ext. 89700

Celular (emergencias): 939-264-2615, solo mensajes por whatsapp

E-mail: entregasprofasamarys@gmail.com samarys.cruz@upr.edu

Horas de Oficina: Por acuerdo previo, virtual.

Curso: PORT 4005 – Gramática avanzada y composición en portugués

Sección: 002

Año académico: 2021-2022, primer semestre

Horario y salón: martes y jueves, 2:30 p.m. – 3:50 p.m. – Plataforma virtual

Número de horas y créditos: 45 horas (3 horas semanales) / 3 créditos

Prerrequisitos: PORT 3031, 3032

Descripción del Curso²

El curso PORT 4005 desarrolla principalmente la competencia comunicativa escrita en portugués a través del estudio de géneros discursivos de la vida cotidiana, académica y profesional tales como la reseña, la carta y la disertación, bien como las secuencias textuales narrativas y descriptivas. Se abordarán los registros de la lengua, las estrategias retóricas, el vocabulario y, sobre todo, los elementos gramaticales necesarios para la elaboración apropiada de cada género discursivo estudiado. Es un curso de redacción intensiva que, simultáneamente, incentiva la creación de textos originales.

En el curso también se fomenta el contacto con la literatura y la cultura a través de la lectura de narrativas y textos diversos, así como de la inclusión de películas, música y material de *youtube* que desarrollan, a su vez, la comprensión auditiva y la capacidad de análisis. Al discutir cualquiera de los elementos antes mencionados, se practicará igualmente la expresión oral, la organización de ideas y las estrategias retóricas estudiadas en clase.

¹ Si usted envía sus trabajos a otro e-mail, los mismos NO serán corregidos.

² Este curso se ofrecerá en modalidad online, sincrónica. Solo habría encuentros presenciales en caso de que la profesora y los alumnos así lo acuerden.

Objetivos del curso

Al finalizar el curso, el/la estudiante:

- conocerá el registro de lengua, las estrategias retóricas, el vocabulario y los elementos gramaticales requeridos por los géneros discursivos abordados.
- redactará con mayor claridad, precisión y corrección.
- reducirá las traducciones literales del español (o de otras lenguas).
- identificará y corregirá problemas de gramática, de ortografía y de acentuación.
- identificará y corregirá problemas de organización de ideas.
- ampliará su vocabulario en las áreas estudiadas.
- demostrará imaginación, originalidad y creatividad en los géneros más libres como la narración y la descripción.
- buscará, analizará, resumirá e interpretará información consultada o recopilada por diferentes medios: biblioteca, Internet, cine, prensa, televisión, canciones, etc.
- presentará información de manera organizada, precisa y concisa.
- presentará puntos de vista y argumentos convincentes.
- llevará a cabo un pequeño proyecto de investigación que incluye, desde la determinación del tema, hipótesis de trabajo que lo conforma, la búsqueda, la recopilación, el análisis y la interpretación de la información, hasta su divulgación en forma escrita.
- trabajará solo y en equipo.
- demostrará su capacidad investigativa, organizativa y autogestionaria.

Estructura del curso

Cada clase incluirá la discusión de deberes y lecturas, y la presentación y práctica de diversos puntos gramaticales, entre otras actividades. Los estudiantes presentarán informes orales cortos sobre temas diversos. Cada estudiante entregará varias producciones textuales semanales originales (por primera y/o segunda vez), según asignado. Habrá un repaso del material cubierto antes de cada examen. Habrá un total de dos exámenes durante el semestre, que serán divididos en cuatro pruebas cortas. Cada examen incluirá una parte gramatical, una de discusión sobre las lecturas y otra de redacción. Además, será requisito la producción textual de una reseña, un artículo académico, así como diversos escritos a lo largo del semestre.

Estrategias instruccionales

- Conferencias breves para introducir y enmarcar cada unidad, ofrecer información necesaria, presentar y explicar puntos gramaticales y dilucidar problemas de expresión
- Lectura y discusión
- Trabajo de escritura y edición. El estudiante deberá reescribir cada producción textual 1 vez después de la primera entrega para incorporar las sugerencias del profesor.
- Trabajo individual y en equipo, de manera oral y escrita
- Uso de recursos diversos (Moodle, internet, canciones, películas, literatura)

Recursos mínimos disponibles y/o requeridos

Los recursos disponibles son:

- Libro de gramática y lecturas asignadas

- Acceso a computadora, internet y Moodle
- Mediateca del Departamento de Lenguas Extranjeras
- Seminario Multidisciplinario José Emilio González

Estrategias de evaluación *

Asistencia y participación (oral y escrita)	45%
Tareas, producciones textuales, correcciones y presentaciones orales	30%
Pruebas parciales	25%
Total	100%

* Se realizarán los arreglos necesarios para llevar a cabo evaluación diferenciada para aquellos estudiantes con necesidades especiales.

** Los repastos de las pruebas tendrán el formato de los exámenes.

*** Se discutirá cómo preparar cada trabajo escrito, se ofrecerán y analizarán textos correspondientes a los géneros textuales estudiados en clase y se discutirán los criterios de evaluación con los estudiantes.

**** **Habrán comprobaciones de lectura en todas las clases, individual o colectiva, escrita u oral, en diversos formatos. NO se avisarán, pues ya están avisadas en este prontuario. Estas se realizarán en cualquier momento de la clase, preferiblemente al comienzo. Por eso, si usted llega tarde no podrá realizarla, tendrá otras dos opciones: 1. comprobar que leyó a partir de su participación en clase; 2. o reponer con algún trabajo extra para no perder la puntuación.**

Sistema de calificación

El sistema a utilizarse será la calificación tradicional (A, B, C, D, F) resultante de la suma de los aspectos evaluativos descritos en las estrategias de evaluación.

A – 90% a 100%

B – 80% a 89%

C – 70% a 79%

D – 60% a 69%

F – menos de 59%

Programa tentativo¹

Terça-feira	Quinta-feira
17 de agosto - Introdução Apresentação e distribuição de materiais.	19 de agosto - Prova diagnóstica, repasso de questões gramaticais dos cursos anteriores

Terça-feira	Quinta-feira
24 de agosto - O que é escrita? Foco no autor, foco no texto, foco na interação Elementos básicos da produção textual	26 de agosto - Acentuação
31 de agosto - Signos de pontuação	2 de setembro - Conhecimentos linguísticos I: classes de palavras, identificação classificação das palavras
7 de setembro - Conhecimentos linguísticos II: Regência verbal; relações de forma e sentido nas palavras	9 de setembro - Repasso para prova I
14 de setembro - <u>PROVA I: escrita, conhecimentos linguísticos I e II</u>	16 de setembro - Conhecimentos interacionais I e conhecimentos enciclopédicos I: Situação comunicativa; propósito comunicativo; Informação: quantidade, referências Variante linguística Gênero textual: coesão, coerência textual, princípio de interpretatividade
21 de setembro - Conhecimentos linguísticos III: Verbos compostos: composto do indicativo e composto do subjuntivo	23 de setembro FERIADO
28 de setembro - A correspondência: elementos epistolares	30 de setembro - Conhecimentos linguísticos IV: Regência verbal
5 de outubro - <u>PROVA II: conhecimentos linguísticos III, IV, interacionais I, enciclopédicos I</u>	7 de outubro - Conhecimento linguístico e textual, colocação de pronomes de complemento
12 de outubro - Infinitivo pessoal	14 de outubro - Futuro do subjuntivo
19 de outubro - Gêneros textuais	21 de outubro - Tipologias textuais
26 de outubro - Resenha como gênero textual	28 de outubro - Resenha como gênero textual
2 de novembro - Narração	4 de novembro - Narração
9 de novembro - Descrição	11 de novembro FERIADO
16 de novembro - Exposição	18 de novembro - Leitura e discussão de gêneros textuais diversos
23 de novembro - Leitura e discussão de gêneros diversos	25 de novembro FERIADO
30 de novembro - Expressões idiomáticas	2 de dezembro - Repasso verbos, questões gramaticais
7 de dezembro último dia de aulas	<u>PROVA III:</u> período de provas finais

Política del curso

1. La asistencia a la clase es fundamental, de ausentarse, perderá puntos de la nota de asistencia. El 45% de la nota será resultado de la asistencia y la participación. Cualquier ausencia a la clase afecta negativamente ese 45% y, por lo tanto, la nota final. Cada tres ausencias representan una

nota menos en asistencia y participación. Las ausencias debidas a enfermedad o emergencias deberán ser justificadas a través de una excusa médica u otros medios comprobables. **Si usted desaparece, se colocará abandono de curso en el portal.**

2. La puntualidad es compulsoria, tiene 5 minutos para atrasarse, cada 3 tardanzas equivaldrán a una ausencia. De tener alguna situación particular, notifique y haga ajustes con la profesora AL COMIENZO DEL SEMESTRE.

3. La participación activa en el salón de clases, el desempeño y la preparación del estudiante así como la contribución a las presentaciones de grupos y otro tipo de trabajo individual determinan la nota de participación. La participación de cada estudiante deberá hacerse con respeto hacia los colegas y la profesora. También deberá llevarse a cabo en orden, levantando la mano y esperando el turno correspondiente para expresarse. Si el estudiante es irrespetuoso, agresivo y/o desordenado, se le pedirá que abandone el salón y se le citará a una reunión en horas de oficina.

4. Se requerirá la cámara encendida. Si usted no puede encenderla, tendrá que llegar a un acuerdo con la profesora.

5. La evaluación de las presentaciones orales individuales o en grupo tomará en cuenta criterios como los siguientes: pronunciación, entonación y ritmo de la lengua estudiada, fluidez, estructuras sintácticas aprendidas, concordancia de género y número, formas y tiempos verbales, duración adecuada, no dependencia del texto escrito, uso de ilustraciones u otros medios, no interferencia de otros idiomas, corrección en la expresión y la preparación, vocabulario, originalidad, organización y desempeño del estudiante. Las presentaciones se harán en las fechas indicadas por la profesora. Si el/la estudiante se ausenta, sin mediar una justificación válida (enfermedad o comparecencia ante un tribunal de justicia), perderá su oportunidad y con ella el por ciento que corresponde a la presentación. No habrá excepciones. Usted será responsable de estar preparado para sus presentaciones a lo largo del semestre, pues la fecha podría avisarse solo 1 semana antes.

6. Se prohíbe el uso de equipo electrónico que emita sonidos, distraiga o interrumpa la clase. Desactive y guarde el teléfono celular antes de entrar al salón de clase. No reciba, lea o envíe mensajes de texto, de voz ni de e-mail. No consulte el internet a menos que se le autorice. Si el estudiante usa su celular sin autorización, se le restarán los puntos de asistencia. CUIDE SU MICRÓFONO< DEBE ESTAR APAGADO MIENTRAS NO PARTICIPA.

7. Los informes orales, las producciones textuales, los exámenes, los proyectos y todas las tareas serán entregados y/o presentados el día indicado. **NO SE ACEPTARÁ ENTREGAS FUERA DE LAS FECHAS ESTABLECIDAS.** Sólo se aceptará una tardanza en la entrega de un trabajo escrito o de un informe en caso de ausencia por enfermedad justificada mediante excusa médica presentada al siguiente día de la fecha programada o tan pronto como el estudiante pueda regresar a la Universidad. **NO HABRÁ REPOSICIONES DE EXÁMENES. HABRÁ PRUEBAS CORTAS SIN AVISO PREVIO.**

8. Si, después de la discusión grupal de un examen, el estudiante aún tiene preguntas sobre alguna parte y/o sobre su calificación, podrá solicitar una reunión con el profesor en el horario de oficina u otro convenido por ambas partes.

9. No se aceptará de forma alguna el plagio en los trabajos ni la copia en las pruebas cortas, los trabajos y los exámenes. Se seguirá el reglamento establecido por la UPR en estos casos.

10. La calificación de “Incompleto” deberá ser solicitada por el estudiante al profesor y este último decidirá si debe tener o no dicha consideración con el alumno según las razones ofrecidas y el desempeño demostrado en clase.

Ley 51: Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el(la) profesor(a) al **inicio del semestre** para planificar el acomodo razonable y equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimento (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el(la) profesor(a).

Honestidad académica: Según el artículo 6.2 del Código de Conducta Estudiantil, toda forma de deshonestidad académica estará sujeta a sanciones disciplinarias. La deshonestidad académica se define así: “Toda forma de deshonestidad o falta de integridad académica, incluyendo, pero sin limitarse a, acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta.”

Código de conducta estudiantil, Universidad de Puerto Rico, diciembre de 2010

Ética y política de plagio: La UPR y su facultad está comprometida en mantener los más altos estándares de integridad y honestidad académica. El estudiante es responsable de cumplir con lo establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR sobre este particular. Al presentar sus trabajos debe evitar una conducta que resulte en plagio o deshonestidad académica. De identificar este tipo de acción en un alumno por primera vez, el profesor citará al estudiante para conversar y asignará un nuevo trabajo. Si el alumno no cumpliera con la nueva tarea y/o de repetirse el comportamiento deshonesto, podrá haber consecuencias como que el estudiante no apruebe el curso o hasta que sea suspendido o expulsado de la institución. Antes de entregar el primer trabajo escrito u oral se discutirá en qué consiste el plagio, las formas de evitarlo y la documentación correcta de los trabajos.

Normativa sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual: La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

Bibliografía

Libros usados

Coimbra, Isabel e Olga Mata Coimbra. *Gramática ativa II*. Versão brasileira. Lamartine Bião Oberg e Alice Ferreira Fernandes. Lisboa: Lidel, 2014.

Koch, Ingedore e Elias, Vanda. *Ler e escrever: estratégias de produção textual*. 3ª edição, 11ª reimpressão. São Paulo: Contexto, 2015.

Koch, Ingedore e Elias, Vanda. *Ler e compreender: os sentidos do texto*. 2ª edição, 3ª reimpressão. São Paulo: Contexto, 2015.

Motta-Roth, Désirée e Hendges, Graciela H. *Produção textual na universidade*. São Paulo: Parábola Editorial, 2010.

Cascaes, Franklin. *O fantástico na Ilha de Santa Catarina*. Florianópolis: Ed. da UFSC, 2015.

Diccionario de português

Ferreira, Aurélio Buarque de Holanda. *Novo Dicionário da Língua Portuguesa*. 2ª edição. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, 1986.

Bibliografia de apoio

Whitlam, Jhon. *Modern Brazilian Portuguese Grammar: a Practical Guide*. New York: Routledge, 2011.

Faraco, Carlos Emilio y Francisco Marto de Moura. *Língua e literature*. 8va ed. São Paulo: Editora Ática, 1988.

Cegalla, Domingos Pachoal. *Novíssima Gramática de Língua Portuguesa*. 4a ed. São Paulo: Editora Nacional, 1998.

Apoyo en línea

•Dicionarios

HYPERLINK: Dicionário Porto Editora. "<http://www.portoeditora.pt/dol>"
www.portoeditora.pt/dol"

Disponibiliza pesquisa online por definição de palavras e conjugação de verbos da

língua portuguesa.

HYPERLINK: Dicionário Priberam da Língua Portuguesa.

"<https://www.priberam.pt/dlpo/>"

Inclui conjugador de verbos e gramática online.

HYPERLINK: Dicionário Michaelis.

"<http://www.uol.com.br/michaelis/>"

HYPERLINK: Vocabulário ortográfico da Língua Portuguesa.

"<http://www.academia.org.br/vocabulario.htm>"

•Gramática

HYPERLINK: Português - Gramática, Literatura e Redação.

"<http://www.portugues.com.br>"

www.portugues.com.br

HYPERLINK: Gramática Online. "<http://www.gramaticaonline.com.br/index/index.asp>"

HYPERLINK: Ciberdúvidas da Língua Portuguesa. "<http://ciberduvidas.sapo.pt>"

HYPERLINK: ConVer: a Conjugação Verbal pela WWW.

"<http://www.inf.ufrgs.br/~emiliano/conver>"

HYPERLINK: Portuguese Verb Conjugator.

"<http://www.verbix.com/languages/portuguese>"

•Mundo Lusófono

HYPERLINK: Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. "<http://www.cplp.org/>"

Conheça as atividades de fomento à concertação político-diplomática na Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Atividades referentes à Língua Portuguesa.

HYPERLINK: Camões-Instituto da Cooperação e da Língua Portuguesa.

"<http://www.instituto-camoes.pt>"

O Instituto Camões tem como objetivo a promoção e a difusão da língua e da

cultura portuguesa no estrangeiro.

HYPERLINK: Wikipédia: A Enciclopédia Livre. "<http://pt.wikipedia.org>"

A versão em língua portuguesa da enciclopédia livre e gratuita.

HYPERLINK: Sónia Portuguese. "<http://www.sonia-portuguese.com/>"

Este espaço procura ajudar aquelas pessoas que estão estudando português como

língua estrangeira.

•Periódicos

HYPERLINK: Folha de São Paulo. "<http://www.folha.com.br/>"

A Folha Online é o jornal em tempo real do Grupo Folha. Traz notícias sempre atualizadas e organizadas de modo a facilitar a consulta de política, economia, cultura, esportes e outros assuntos.

HYPERLINK: Estadão. "<http://www.estadão.com.br/>"

Portal de notícias do grupo O Estado de São Paulo.

HYPERLINK: Globo. "<http://www.globo.com/>"

•Música

HYPERLINK: Musikcity. MPB. FM-Rio de Janeiro.

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/mpbfm.html>"

HYPERLINK: Musikcity. GLOBO FM-Rio de Janeiro

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/globofmrj.html> "

HYPERLINK: Musikcity. Cultura FM-São Paulo

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/culturafmsp.html>"